

「Coupang職涯起步實習」開啟圓夢的第一步

2024. 11. 1.



7月1日到9日「Coupang」舉辦了「Coupang職涯起步實習」，為未來的口譯人才提供為期七天的短期實習。實習計畫讓口譯研究所二年級學生在Coupang練習口譯，有機會親身體驗職場需要的技巧和知識「Coupang Newsroom」過去一週貼身採訪了實習生在Coupang擔任口譯員的體驗。

培養口譯人才，建立溝通橋樑



Coupang雇用超過250名口譯員「Coupang」之所以是韓國最大的口譯員雇主，正是因為Coupang有大量的外籍員工。

Coupang重視多元文化，才能專注於每個員工的優點，讓大家互相自由溝通，為顧客提供更好的服務。口譯員是溝

通的橋樑，協助員工專注在自己的工作和公司生活上，不需要擔心語言的隔閡。

今年五月Coupang與韓國外國語大學口筆譯研究所簽訂合作備忘錄，以培訓招募專業口譯人才。依照合作備忘錄內容Coupang和韓國外國語大學計畫推出數個專案，培養並確保專業口譯人才，包含最近進行的實習計畫。

擔任Coupang口譯實習生的一週：「Coupang職涯起步實習」



大部分的口譯員從研究所畢業後，往往都難以決定要進入自由口譯市場，還是加入企業的內部口譯團隊。雖然體驗哪一種工作環境最適合自己很重要，但少有公司提供口譯員的實習機會。

為了協助未來的口譯人才親身體驗口譯工作Coupang為即將畢業的12名碩班二年級生舉辦了Coupang職涯起步實習計畫。為期七天的實習期間，實際在Coupang工作的導師陪伴實習生進行一系列實作活動。

「Coupang職涯起步實習」相關活動	
第一天	
- 到職訓練及支援	
- 見習觀摩會議	
第二到第六天	
- 見習導師的一天工作，觀摩會議	
- 針對實際Zoom會議進行模擬口譯並取得回饋	
- 模擬口譯練習	
- 每日起始/收尾會議及筆記	
第七天	
進口譯箱進行模擬口譯；結訓典禮	



同步口譯是口譯當中最專門的領域，需要高度的專注力和技巧才能同步聽說，也需要持續的實作經驗才能維持專精。

同步口譯也需要特殊設備，公司若要提供同步口譯環境會所費不貲，不過Coupang的口譯員可以在寬敞舒適的環境使用最新的設備精進能力。實習期間，實習生與導師一同進行數項活動，包括同步口譯練習、Newsroom採訪實習生，請他們分享這一週實習的心得。



各位為什麼會申請參加Coupang的短期實習計畫？

Minjeong Lee（梨花女子大學）：我有機會跟一些在Coupang工作的學長姊聊過，他們都很滿意在公司工作的經驗。比方說，雖然他們是全職員工，卻能跟自由口譯員一樣體驗各種不同的題材，也能從口譯學到很多。此外，Coupang到我的學校參展就職博覽會時，我發現他們招募很多的口譯員，尤其要做同步口譯，於是我決定一定要來申請實習。

Saemina Jeong（中央大學）：我在口譯時常常碰到新的領域題材，由於不熟悉，有時候無法快速想到該用的專有名詞或簡稱，這時有其他口譯員或資深口譯員協助能提振我的自信。有自信自然能帶來更好的表現，我覺得能在組織體系完善的公司工作應該很不錯，就申請了。

Seyoung Oh（梨花女子大學）：在學校時，學長姊和教授都經常提到Coupang，尤其會說沒有其他公司像Coupang雇用這麼多全職口譯員，公司也很了解口譯員的需求。所以我申請到Coupang實習，想體驗實際在這裡工作的感覺！



第一天各位參觀了辦公室，請問對Coupang的第一印象如何？

Jiyu Lee (韓國外國語大學)：我很意外Coupang有能100%同步口譯的環境，能支援需要口譯的會議，公司也為口譯員大量投資設備。跟我聽到的狀況相比Coupang感覺是很適合口譯員的公司。

Mira Jeong (中央大學)：我一看到實際使用的設備和口譯員在工作，就覺得工作環境比我想得好。尤其現場有充足的空間讓所有口譯員同時口譯，需要的工具和系統也都準備得很齊全
Yewon Choi (韓國外國語大學)：我最意外的是Coupang有很多外籍同仁。我看到學長姊在口譯，發現他們一天大多時間都花在準備或口譯，讓我覺得我要在這樣的公司工作。



這一週各位最喜歡的活動是什麼？

Hayeon Kim (中央大學)：多到不知道從哪裡說起...(笑) 我有參加接力口譯會議的機會，觀摩數名口譯員接力從韓文口譯為英文，再從英文口譯為其他語言，讓我學到很多，也非常尊敬實作的口譯員能在快速的溝通情境下提供高超的口譯，不會錯過重點。

Minkyung Kim (韓國外國語大學)：我最有印象的是看到學長姊在會議中口譯。我知道Coupang雇用很多口譯員，但以前總是會想，「真的需要那麼多口譯員嗎？」還有「他們要扮演多少角色？」當我實際體驗到要保持極高的專注力才能在這麼多會議中口譯，我發現他們扮演的角色很重要！

Yuyeong Kim? Suhyeon Kim? 我覺得最棒的是親眼看到並體驗口譯的工作現場，即使時間不長。在學校只能在練習的情境下口譯，跟實作現場必然會有落差，例如我們知道彼此都在練習，就會放慢閱讀原文的速度。

但我覺得口譯員在工作現場時必須記得工作會議更加業務導向。光是觀摩、體驗工作現場就讓我們對自己有更深入的了解。我覺得這次實習我學到很多身為學生學不到的東西。



請分享各位實習學到什麼，經過這七天的感想如何？

Minkyung Kim (韓國外國語大學)：我知道Coupang聘用這麼多口譯員是為了確保國界和語言不會構成招募人才的障礙，我覺得正是因為Coupang有這麼多口譯員，才能實現這樣的價值。口譯員的工作就是要確保不同國家的員工能一起工作。這次實習是很特別的體驗，讓我看到口譯員即使在企業內也能扮演這麼重要的角色。

Yuyeong Kim? Suhyeon Kim? 我感覺七天很快就過了。能看到「這是在實作現場能幫助我的口譯方式」非常受用。我覺得跟實習前相比，我的觀點變了很多。我更清楚知道剩餘的學期該學習鑽研什麼，對我幫助很大。

Suyeon Woo (韓國外國語大學)：我本來還沒決定畢業後想當自由口譯員還是進入企業工作。Coupang的實習給了我很好的機會，能看到當企業內口譯員的優點，以及公司能提供的學習機會。



Coupang是韓國聘用最多全職口譯員的公司。在充斥約聘和臨時工的口譯市場，Coupang每年都持續招募全職口譯員來支援公司成長。

為了協助會議進行、支援許多在Coupang工作的國際人才，專業口譯員的角色日益重要。Coupang會持續支援我們的口譯人才成長，也規畫繼續進行招募培訓專案，精進口譯同仁的能力，讓他們在國際市場上更具競爭力。